No 19 Hari Sabtoe 9 November 1912 tahoen pertama.

SOENTING MELAJOE.

HARGANJA:

1 tahoen . . . . . f 1.80
3 boelan 0.45
Loear Hindia Nederl. setahoen . 2.50
Sekoerang² berlangganan 3 boelan: bajaran lebih dehoeloe boleh kirim franco akan ganti orang.

REDACTRICES:
Zoebeidah Ratna Djoewita,
di Padang.
Siti Roehana *di Kota Gedang P.d.K.*

Soerat chabar perempoean di Alam Minang Kabau.

Diterbitkan di Padang sekali selapan hari olèh:
Snelpersdrukkerij „Orang Alam Minang Kabau".

ADVERTENTIEN.

5 cent satoe perkataan, tetapi tiap² ADVERTENTIE tidak koerang dari f 1.— kalau berlangganan boléh koerang.

PEMIMPIN:
Datoe' Soetan Maharadja.
ADMINISTRATEUR:
Sidi Soetan.

Kebiasaän kita jang koerang baik.

—o—

Sebeloemnja hamba terangkan, apa maksoed hamba mengatakan „Kebiasaan kita jang koerang baik", dan apa kebiasaan jang ta' baik itoe, lebih dahoeloe hamba oetjapkan terima kasih kepada saudarakoe Zoebeidah Ratna Djoewita dan Roehana, jang soedah bersoesah pajah mengemoekakan Soenting ini.

Pada peringatan hamba beloemlah berapa lamanja berdiri Soenting ini, tetapi boléh dikatakan tjahajanja amat terang, sehingga seloeroeh poelau kedoedoekan kita ini dan djoega tanah Djawa jang ditjerahkan olèh Selat Soenda soedah beroléh sinar jang terlimpah dari kekasihkoe S. M.

Tjahaja jang dilimpahkannja itoe, ialah boeah tangan dan pikiran beberapa pembatjanja, teroetama sekali djerih pajah saudarakoe jang bidjaksana redactricesnja.

Bermatjam² hal dan perkara jang patoet kita ketahoei, soedah banjak djoega tertera di S. ini, tetapi apa jang terasa dihati hamba selamanja beloemlah ada diantara pembatja memaparkannja dikebasihkoe ini.

Hamba ini seorang jang masih bodoh, beloem pernah mentjoba menoeliskan pertimbangan hamba diboeah hati kita ini, dan djoega tiada pandai mengatoerkannja dengan sjair, seperti pembatja jang lain. Soenggoeh demikian hamba tjobalah sekali ini berkendan dengan pembatja jang soeka mengarang, jang rädjin menoeliskan boeah pikirannja ke soerat chabar kita jang haroem baoenja ini.

Djikalau sekiranja saudarakoe redactrices dan ajahanda kedoea pemimpinnja ada belas kasihan akan memperbaiki karangan hamba jang soedah tentoe akan banjak salähnja, alangkah besar hati hamba!

Dan djoega saudarakoe jang membatja harap minta dima'afkan barang jang salah; djangan djemoe membatja jang hamba toeliskan dibawah ini, soenggoehpoen haloennja ta' tentoe.

Seperti kepala toeliskan hamba ini:

„Kebiasaan kita jang koerang baik", itoe ada bermatjam², tapi bjarlah satoe sadja dahoeloe kebiasaan (adat) jang ta' baik itoe hamba toeliskan disini, barangkali akan ada djoega faedahnja bagi sekalian pembatja teroetama oentoek² bias² dan oeni² d. l. l.

Adapoen kebiasaan itoe, djikalau banjak betoel orang mengerdjakannja hampir mendjadi adat, tetapi boekan adat.

Sekalian pembatja tahoe, „oeang manis" kata kita; kata orang Belanda „geld is macht", boléh di katakan, „ada oeang semoea djadi", karena artinja di bahasa Melajoe „oeang berkoeasa".

Djadi tiap² jang berkoeasa dapat memboeat sekehendak hatinja.

Orang jang ta' beroeang dan berpangkat banjak melarat karenanja.

Melarat itoe adalah doea matjam:

1e Melarat, badannja terboeang boeang.
2e Melarat, hatinja merasa sakit (doeka tjita)

Melarat, badan terboeang boeang itoelah jang banjak kedapatan pada bangsa kita perempoean Melajoe mengertikah saudarakoe apa maksoed hamba?

Banjak perempoean moeda bangsa kita jang baroe beroemoer 20 tahoen, beberapa kali badannja terboeang, jaitoe sampai 3 a 4 kali djanda.

Tiadakah boleh dikatakan orang seroepa itoe melarat?

Ja, tentoe!!!!, siapakah empoenja salah?, apakah sebabnja? Oeang, boekan?

Kalau hamba katakan „oeang" sebabnja, barangkali ada djoega pembatja jang ta' mengerti, sebab itoelah maka hamba djeritakan dibawah ini.

Apabila seorang iboe beranak perempoean kira² 10 tahoen, maka siiboe tadi soedah soeka memikirkan siapakah akan djoedoe anaknja itoe.

Djoedoenja itoe siapa?

Soedah beloem diketahoei olèh sianak tadi; kerana bagaimana tjoekoep ²akalnja memikirkan siapakah jang patoet djoedoenja;

Melainkan siiboe tadilah jang koeasa mentjarikan toenangan anaknja, dan anak itoe moesti menoeroet apa kata iboenja.

Siiboe memilih akan menantoenja seorang jang kaja atau jang berpangkat, biarpoen orang itoe djaoeh sekali lebih toea dari anaknja itoe, asalkan beroléh menantoe kaja, atau bermenatoe djaksa, djoeroetoelis, goeroe gadang, d. s. b.

Bagaimana sedih hati dan kemelaratan anaknja di belakang hari, tiadalah dipikirkannja.

Anak perempoean jang moeda beramikan orang tua tiadalah mendapat kesoesahan.

Bagaimana sebabnja akan diterangkan di samboengan jang akan datang, kalau kiranja pandoeka Redactrices kedoea meidzinkan.

Apabila seorang saudagar kaja jang soedah meniai poetih ramboetnja, jang beroemoer 40-50 tahoen, oléh karena menoeroet kehandak iboenja, kitapoen mengerti sendiri, bahasa mereka itoe tidakkan hidoep dengan penoeh berkasih kasihan.

Pikirannjapoen soedah tentoe berlainan sekali perbandingannja seperti 1 dengan 10.

Anak jang masih beroemoer 14 itoe, tentoelah pikirannjapoen masih anak anak, jaitoe beloem sempoena betoel akan melajani seorang toea.

Sendjagaannjapoen tentoe koerang sempoerna sebagaimana kehendak hati orang toea itoe.

Kalau demikian tentoelah selisih poen ta' poetoes setiap hari, karena setiap makan akan ada djoega goelai jang koerang garam atau koerang pedas.

Lebih lebih poela kalau anak itoe soeka beri ang hati (vroolijk) dan si toea berpaham toea (vroom) tiada soeka sekali mendengar orang gelak gelat, atau mendengar boenji boenjian.

Ada ada adjalah salahnja karena perbandingan 1—10 kata hamba tadi.

Kesoedahannja si toea marah; si anak melawan, karena dia ta'taoe akan salahnja; sampai 2 a 3 kali begitoe bertjeraj lagi akan datang. Kalau hal ini terdjadi tentoelah si anak itoe terboeang; baharoe beroemoer 15 tahoen soedah djadi djanda.

Kemoedian dia kawin poela dengan orang berpangkat, tetapi oléh karena terpaksa djoega oléh iboe, dan tidak berapa lama bertjeraj poela kembali.

Begini sadjalah halnja seorang anak perempoean jang terpaksa kawin dengan tidak soekanja, sehingga pada waktoe ia beroemoer 20 tahoen soedah 3 a 4 kali djanda.

Alangkah booroeknja hal jang seroepa ini!!!

Boeangkanlah jang booroek itoe, tiroelah orang Europa!!!

Tapi ada djoega lagi penanggoengan perempoean jang lebih sakit jaitoe apakala ia bermadoe.

Djoega hal ini karena dipaksa oléh iboe dan familie, sebab soeaminja itoe seorang jang berpangkat lagi berharta. Lebih lebih poela kalau soeami itoe lebih kasih kepada istrinja jang lain, tidak mendjalankan keadilan, disitoelah baharoe kita rasai bagaimana sakitnja bermadoe itoe.

Betoel agama kita tiada melarang kita bermadoe, tapi pada pikiran hamba koeranglah baiknja, bagaimana timbangan pembatja?

Seorang perempoean jang bermadoe dengan tidak mendapat keadilan atau poen mendapat, nistjaja bersakit hati kepada soeaminja atau madoenja.

Kalau pikirannja masih baik, (1) tentoe ia makan hati, merana dan boléh djadi penjakit ini membawa ke pintoe koeboer.

Apabilah ia tiada menaroeh sabar dan pikiran jang ta baik toemboeh, tentoe ia mentjari akal akan meroesakkan lakinja atau madoenja itoe.

(1) Jaitoe dia masih sabar, beloem ada niat akan berchianat.

ZAHARA.
F. d. K.
(ada samboengan).

Oedjoed faédah Soenting Melajoe.

—o—o—o—

Kini sedang tjoekoeplah waktoenja, moesoek bilangan tiga boelan lamanja hamba tiada bersekolah lagi, semandjak hamba mendapat ameg rah soerat tammat beladjar dari pada padoeka toean overste Schepem Civiel geznghebber Segli jang mendjadi Persident sekolah, penghabisan diboeboeh olèh tanda tangan padoeka ajahanda Soetan Pamenan hoof der onderwijzer Sigli Atjeh. Sesoenggoehnja hamba jang rendah mendapat terima kasi banjak pada padoeka jang terseboet moedah-moedahan mendapat pangkat jang lebih tinggi, doedoek didalam kssentosan jang memberi faédah.

Bahkan sebeloem bergerak oedjoed perkara'aan hamba jang amat hina lagi dha'if ini, terlebih dahoeloe hamba memohonkan ampoen kepada segala pembatja hamba perempoean, karena hamba ini bepoemlah pernah berdjangkarama karang mengrang kedalam soerat² chabar, rendah goenoeng himalaja tinggi harapan hamba, habis pemandangan hamba lebih ketjil koetan, kalaloean oedjoed maksoed hamba itoe, ja'ni sadjak soerat chabar perempoean di Alam Minang Kabau jang barnam Soenting Melajoe memperlihatkan wadjahnja kemoeka boemi ini, maidalah soedah hamba membatja boeah pikiran Oeni hamba perempoean, lebih² boeah pendapat kakandakoe Zoebaidah Ratna Djoewita, dan padoeka Redactrices Siti Roehana jang ditjinta, semata mata tiap² Soenting keloear memwa gelokan djoega oentoek perobahan caléga hamba segala perempoean. Adoehai segala caléga hamba perempoean baroelah sekarang hamba tahoe bahwa oedjoed faédahnja Soenting Melajoe; dan djika kiranja hamba amat²ti djoega segala karangan caléga hamba perempoean jang soedah² itoe, baik disoerat chabar Soenting Melajoe, baik disoerat Oetoesan Melajoe, semata² soedah djoega jang hamba batja.

Maka oléh sebab itoe tertoempanglah penghargaan hamba, pada segala caléga hamba perempoean, melahan marilah kita berhoera hoera minta berlangganan dengan soerat chabar kita perempoean Soenting Melajoe, ni' beramai ramilah kita perempoean pembatja menitjahankan nafkahnja Soenting, soepaja tjahaja Soenting semerbok bertambah² terang memantjarkan wadjahnja, dan hidoep hendaknja Soenting beratoes ratoes tahoen dimoeka 'alam ini. Maka dengangan segala kenjataan jang terseboet itoe bila telah sampai-

lah kita koeatkan soerat chabar perempoean Soenting Melajoe, tentoelah achir kelaknja mendapat kalam jang djamil segala caléga hamba perempoean jang kemoedian.

Hawa negeri tempat kediaman hamba sekarang, moedah²an adalah didalam aman ma'amoer sadja sang hoedjan poen adalah selang berganti membasahi seloeroeh boemi 'Alam ini.

Kalau sekiranja ada soedi padoeka kandakoe Redactrices Soenting Melajoe memasoekkan karangan hamba ka Soenting Melajoe, maksoed hamba ialah hendak membocat soeatoe karangan (soeatoe permintaan) pada pemerintah, minta mohon meadakan sekolah tenoen ditempat negeri kediaman hamba sekarang.

Karena mana pada persaan diri hamba ini, djaoehlah rasanja pendoedoek hamba perempoean Sigli, bertjitjir dari pada negeri² lain. Adoehai malang pendoedoek hamba, betapa maksoed pikiran hamba jang doengoe, djika hamba menilik kemadjoean negeri² lain, oempama di Kota Padang ada berdiri sekolah tenoen, jang dioesahkan oléh padoeka ajahanda Datoek Soetan Maharadja, di Kota Gedang, di Tiandoeng, di Priaman dan lain-lain tempatpoen diadakan djoega.

Betapa segala pendoedoek kami anak² perempoean di Segli di lamoen perasaian kebodohan djoega. Lain tidak, malainkan berharaplah hamba pada padoeka ajahanda djaksa moesapat Segli, Mangkoeta Radja, dan pada padoeka ajahanda kepala kam poeng hoof soetan Mangkoedoem, ajahanda Hamdani ajahanda Soetan Pamenan dan menteri bom Mohd. Apin serta partoea jang lain², ajahanda tjarilah kata moepakat, kalau oentoeng takdir toehan mendjadi poetik poela kepandaian kami perempoean jang sangat ditjinta amin!

Wassalam hamba jang dha'if
NOERIPAH
Binti Soetan Mangkoeto
Sigli (ATJEH)

PENGHARAPAN.

—o—

Ja' allah malikoel djabbar.
beroentoeng ada kertas selembar;
Redia di loekis di boeat gambar,
goebahan „Soenting" moeda moektabar.

Harap kepada angah Roehana,
goeoehan djika rasa bergoena;
Karangan boedak orang jang hina,
„Soenting" toempangkan barang di mana.

Boedak jang hina mengatoer madah,
sjairkoe ganti sirih djoeadah;
Samboetlah salam oeni Zoebaidah,
idzinkan hamba bergoeraw sandah.

Bergoerau sanda maksoed dihati,
„Soenting" jang manis hendak dioeliti;
hendak beladjar roending petiti,
kepada angah, oeni dan siti.

Kelahiran „Soenting" banjaklah berkat,
mengadjar perempoean djadi sepakat;
Menjoeroeh radjin takat menakat,
memadoe poko' boléh sarikat.

Lihatlah oesaha „Amai .Sétia,"
mengadjar perempoean beria²;
Masjhoer namanja seloeroeh hindia,
berbalas soedah soesahnja dia.

Begitoe lagi „Andeh Setia,"
di Soelit Air tempatnja dia;
Telah moepakat miskin dan kaja,
memadoe poko' menolong dia.

Sebenar hendaknja moestilah begitoe,
nimk dan mamak moesti membantoe;
Kami perempoean banjak ta'tentoe,
sebab tak beladjar ini dan itoe.

Tetapi oentoeng Soentinglah lahir,
sebagai kata oeni Djawahir;
Jang bodoh kelak mendjadi mahir,
lihatlah perempoean di Soelit Air.

Wahai oetjoe oeni dan adik,
biar di hilir atau di moedik;
Marilah kita beladjar tjerdik;
djangan sélaloe berpoendik².

Silah ke „Soenting" kita beroending,
salah benarnja boléh dibanding;
Djanganlah lalai doedoek bergoendjing,
moesoehlah hampir diballk dinding.

Tidak waktoenja lagi berlalai,
sekedar beladjar memasak goelai;
Kelak mendjadi sebatang poelai,
mati dirimba badan terkoelai.

Lain dehéloe lain sekarang,
oeang soesah beraspoen koerang;
Kerdja berat gadjilah koerang,
baiklah ingat segala orang.

Patoetlah soedah kita perempoean,
walaupoen masih moeda perawan;
Menolong ajah kaka' dan makwan,
membocat renda soetra berawan.

Bilalah pandai segala itoe,
ajah dan boenda tentoe terbantoe;
Djanganlah lalai doedoek meroetoe,
gila bergoendjing mentjari koetoe.

Malas dan segan djika ditoeroet,
tjekoeng mata kempislah peroet;
Walau menaroeh in'an dan zamroet,
pasang pernama tentoelah soeroet.

Fikirlah soesahnja ajah dan boenda,
mentjari makan boekannja moedah;
Begitoe poela adik dan oeda,
terkadang mendjadi koeli dan ronda.

Sehingga ini sjairkoe tammat,
menjoesoen tangan memberi horma²;
Berdoa pada wali kiramat,
biarlah „Soenting" dalam selamat.

Kepada Allah hamba berminta,
redactrices Z. Ratna Djoewita;
Serta S. Rohana moeda jang poekta,
selaloe hari dalam sekata.

Begitoe poela segala pembantoe,
hidoep damai dalam sekoetoe;
Kita perempoean mendjadi satoe,
toekoe' menoekoe' bantoe membantoe.

TAWI binti ABDUL KADIR
Nipah gw: moerid kl V disekolah I Padang.
Padang ..... ,12

Kesoekaän hati.

Anak Belanda memotong ramboet,
ramboetnja pandjang sampai di kaki;
Karangan beta harap di samboet,
minta' dimasoekkan wahai kedoea oeni.

Ramboetnja pandjang sampai dikaki,
elok seperti intan berlian;
Minta' dimasoekkan wahai kedoea oeni,
kesisi „Soenting" moeda boediman.

Boeroeng pipit terbang dipadi,
laloe minoem didalam tjawan;
Marilah adik, marilah oeni,
kita masoek kadalam taman.

Laloe minoem didalam tjawan,
terbang laloe keranting kajoe;
Marilah adik. marilah oeni.
sambil membawa „Soenting"Melajoe.

Terbang laloe keranting kajoe,
terpandang kepada poehoen tjendawan;
Sambil membawa „Soenting" Melajoe,
adik dan oeni goerau goerawan.

Terpandang kepada poehoen tjendawan,
tjendawan mainan si anak mambang;
Adik dan oeni goerau goerawan,
sambil memetik boenga jang kembang.

Tjendawan mainan si anak mambang,
mambang tawanan satoe kentjana;
Sambil memitik boenga jang kembang,
soepaja „Soenting mashoer wartnnja.

Mambang tawanan ratoe kentjana,
berdjalan lagi kembali petang;
Soepaja „Soenting" mashoer wartanja,
serta kedoea oeni pengarang.

Anak berabah terbang dikota,
terbang kepoentjak ranting angsana;
Sehingga inilah karangar. beta,
karang beta orang jang hina.

Terbang kepoentjak ranting angsana,
ditembak oléh siradja Turkij;
Karangan beta orang jang hina,
mana² jang salah harap toekari.

Hadidjah toean namanja beta,
di Telok Betong tempat bertachta;
Kampoeng Kangkoeng tempat jang njata,
kampoengnja soenji djangan di kata.

Datang mendapatkan oeni kedoea,
Zoebeidah dengan Siti Roehana;
Serta saudara dimana mana,
salam ta'zim hamba jang hina.

Maaf beta jang hina
R. HADIDJA.
binti Hi: Abdul Rahman
Wijkmeester Telok Betong.

Riwajat

„WALTER VAN STADEN"

atau

„Pilihan hati sendiri"

Satoe tjeritera jang sebenarnja soedah terdjadi dilanah Belgié,

dalam abad ke XV.

Bahagian jang ketiga.

Diterdjemahkan oléh Goelam.

(samboengan S. M no. 18).

„Apa itoe benar!" berteriak Judith, laloe moekanja soedah djadi poetjat.

„Sebenarnja," menjahoet Otto.

Seorang poen tidak berani berkata kata lagi, sedangkan Judith telah terbaring diatas korsi tidak sedar akan dirinja lagi.

. . . . . .

Judith itoepoen disiramlah dengan air baoen baoenan dan sedjoeroes lamanja baharoelah dia memboekakan matanja, laloe ia berteriak: 'Toentoetlah bela!"

„Memang" sahoetnja Otto, „akoe bersoempah akan memanggal lehernja Walter itoe."

Judithpoen doedoeklah menangis tersedoe-sedoe.

Seketika antaranja masoeklah seorang djongos kedalam astana itoe dan dengan perlahan lahan, dia berkata:

„Adalah seorang soeroehan menanti dimoeka. Dia membawa chabar, bahwa hertog Filips kemaren berpoelang kerahmat allah:"

Sekarang riboetlah orang dalam astana itoe mengatakan kematiannja hertog Filips itoe.

Bahagian jang keempat.

Pada hari itoe dan kesokan harinja tidaklah lain pertjakapan orang di Woudrust itoe melainkan memperkatakan kemoerahan hatinja Walter van Staden sadja, sehingga adalah kira kira doea poeloeh kali kaloeng itoe dikeloearkan oléh Bertina dari dalam almari dengan sangat diamat-amatinja, sambil ia memoedji-moedji akan nama Walter itoe.

Oléh karena hal jang demikian itoe berdebarlah poela hatinja Jacobszone melihatkan kelakoean anaknja Bertina itoe dan menjenangkan betapa tadjam pandangnja Walter kepada Bertina kerika hari peralatan tempo hari.

Amatlah poela soesahnja fikiran Jacobszone mengenangkan hal itoe, ja hampir djoega mendjadi mimpi baginja. Tetapi sebeloemnja hari malam, datanglah poela satoe waktoe jang memoetar haloean fikirannja Jacobszone itoe.

Seorang pemboeroe datang dari Merchefn berbalik poelang laloe di Woudrust itoe. Dari pemboeroe itoe Jacobszone mendengar chabar, bahwa herteg Filips telah doea hari meninggal doenia.

Mendengar chabar itoe boekanlah sedikit riang hatinja orang² di Woudrust, hingga Jacobszone disoeroeh oléh Kathelijne pergi ke Brugge akan berdjoempa dengan graaf Karel jang akan dilantik mendjadi radja.

Tetapi sepandjang fikiran Jacobszone itoe salah sekali, karena tentoelah beberapa hari poela antaranja maka dimakamkan hertog Filips itoe. Dalam waktoe itoe tentoelah toean² van Croy djoega jang berkoeasa, hingga boléhlah djoega nanti Jacobszone itoe dihoekoemnja mati, apabila kelihatan oléhnja.

Bertina laloe memboedjoek akan ajahnja dengan mengatakan bahwa Walter van Staden telah berdjandji akan membitjarakan hal ajahnja itoe dengan graaf Karel, jaitoe soepaja dibebaskan hoekoemannja Jacobszone itoe.

„Banjak sekali harapan anakkoe kepada Walter itoe." berkata Jacobszone kepada Bertine.

„Sebenarnja," menjahoet Bertina, „loepakah ajahanda, bahwa Ser Walter itoe dehoeloenja mendjadi hofjonker (kepala dalam astana) oléh graaf Karel, ja, djoega telah seperti mendjadi sahabat oléh graaf Karel itoe? Djanganlah ajahanda bersesah hati djoega, karena soedah tentoelah jang Ser Walter itoe akan menolong pada kita."

„Tetapi apa sebab maka Walter itoe beloem djoega datang memberi chabar kemari, karena telah doea hari hertog itoe meninggal doenia," bertanja lagi Jacobszone.

„Barangkali djoega Ser Walter itoe beloem sempat datang kemari", mendjawab Bertina, „tetapi maoelah akoe mengakoe, jang Ser Walter itoe pestilah akan pergi berbitjara dengan graaf Karel itoe, entah esok hari dia datang kemari." „Ja, itoelah harapan ajahmoe ini," katanja Jacobszone.

. . . . . .

Seketika antaranja terkedjoetlah Bertina, laloe berdiri, seraja ia berkata: „Eh, eh, apakah ini?"

Jacobszone djoega laloe berdiri dan berkata: „Tidaklah terdengar oleh anakkoe boeninja tapak kaki koeda?"

„Tentoe sadja itoe Ser Walter," djawabnja Bertina, „soedah begini laroet malam gelap goelita maoe djoea dia datang kemari."

Sedjoeroes lamanja kedengaranlah orang mengetok pintoe.

Bertinapoen larilah pergi kepintoe, serta berteriak dengan girangnja: „Walter, Ser Walter!"

(ada samboengan).

Balasan soerat.

Dengan mengetjapkan sjoekoer dan terima kasih telah diterima oeang pelamboek „Soenting Melajoe" dari langganan jang terseboet dibawah ini:

Dari agent S. Loento.		
Djoerma moerid sekolah	„	0.45.
Noerain „ „	„	0.45.
Samsimar „ „	„	0.45.
Samsidar „ „	„	0.45.
Noer Ana „ „	„	0.45.
Ainal Mardliah isteri Moechtar Inl. arts Boerian S. W. L.	„	0.90.
Roehina p/a Moechtar Inl. arts Boerian S. W. L.	„	0.45.
Sawi istri St. Labih	„	0.45.
Djainab binti Mas Santeri	„	0.45.
Hamidah binti St. Saripado djaksa Sawah Loento	„	0.45
Naisah moerid sekolah	„	0.45
Liem Jong Kie Nio moerid sekolah	„	0.90
Djamilah moerid sekolah	„	0.45
Siti Sabirin	„	0.90
Noerma	„	0.45
Djamilah	„	0.90
Ismaël	„	0.45
Sawati m. s. K. M. F. d. K.	„	0.45
Roehana moerid sekolah kl. I F. d. K.	„	0.45
Kimah „ „ K. M. F. d. K.	„	0.45
Sjamsiar binti Abd. Azis Palembang	„	1.80
Zabidah binti H. Djamil Singkarak	„	0.45
Ani „ djaksa „	„	0.45

ADVERTENTIE.

Toekang Batik Djocjakarta

B.M. SAUDAHT

Agent commissie.

Boleh dapat pesan roepa² Kain Batik pada kami, tentoe menjenangkan, silakan tjoba lebih dehoeloe saja poenja batik Djokja, dari boeatannja beberapa perempoean bangsa kita Djawa Mataram jang terpilih, diantaranja ama beladjar berbatik di kraton Djocja, dengan harga paling pantas seperti dibawah ini:

Sarong	moelai à f 55.—sampei à f 150.—					
Pandjang	„	„ „ 25.—	„	„ „ 200.—		
Selendang	„	„ „ 22.50	„	„ „ 85.—		
Ikat kepala	„	„ „ 20.—	„	„ „ 65.—		
„ pasang 3	„	„ „ 45.—	„	„ „ 65.—		per kodie
Tjelana	„	„ „ 50.—	„	„ „ 70.—		

Pertjobaan melainkan dikirim dengan Rembours, pesanan koerang dari harga f 25.—kalau tida kirim oeang lebih dehoeloe tida dihasilkan, djika soeka kirim oeang lebih dehoeloe 100.—keatas, onkost kirim saja kasi VRIJ.

Segala soerat² boeat pesenan pertjobaan hendaklah alamatkan kepada

M. JOENOES.
Toekang Batik
DJOCJA

2

Heran!

Sebetoelnja Heran.

Apa jang diherankan??

Apa lagi.

Kalau tidak Minja' gosokan (Minja' obat²tan) bagai segala penjakit. Minja' apa namanja??

O! MINJA' ZAITUL 'ARBI, tertjap dengan gambaran Oento. Ini Minja' banjak sekali dia poenja kasihatan. Datangnja dari negeri 'Arab. Dikeloearkan oleh ALHADJI MARAH AMIN, tempatnja di sebelah Toko Europa di moeka Toko Gemeente Kampoeng Djawa Padang.

Ferdloe sekali disimpan didalam roemah tangga karena serba djinis penjakit boleh disemboehkan nja. Seperti jang terseboet di bawah ini:

Sakit angin djahat, koeman², sakit pinggang toelang meloeang antero anggoata badan, Biri, kaki tangan dingin, kapiradan (kapotjong), loempoeh, maroejan doeri, maroejan angin, oerat, lamoesi, dada, sakit laso, katjoetjoekkan (toesoekan) dan tangan oelar²an, masoek angin gamboeng, sakit peroet, gatal², koedis² sambo², bangkak, hilangkan panau, koerab², terkilir, digigit sekalian jang biso², loeka terbakar jang meroejak, panat², bengkak isang, bagoek andjing, mengoeatkan sekalian anggotu boeat laki² dan perampoean, lebih² perempoean beranak ketjil.

Ini Minja' Zaitoel 'arbi jang tertjap dengan gambaran Oento ini, banjak sekali kebaikkannja tida' bisa ditoeliskan sanna sekali. Demikianlah toean², ankoe² handai tolankoe jang dekat dan jang djaoeh matloem. Dan boleh beli banjak atau sedikit.

Harga 1 botol 15 G. f 0.50. Kalau beli banjak boleh dapat rabat. Berlangganan boleh djoega.

Djoega ada sedia kain sarong soetra Palembang, Topi, Tempat Sirih Palembang.

Demikian djoega saja sanggoep bikin betoel Orloge, Djam dan Wekker, ditanggoeng bersih dan lekas soedah. Saja

Alhadji Marah Amin.

162

Boleh pesan

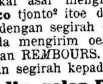
kain boeatan Siloengkang sedjati.

Dan boleh djoega soeroeh bikin segala roepa kain jang disoekai asal mengirim tjonto² itoe di kirim kembali, pesanan dikirim dengan segirah dan rapi, mana² pesenan jang tiada mengirim oeangnja, pesanan itoe dikirim dengan REMBOURS.

Pesanlah dengan segirah kepada:

Djalaloedin gelar Pakihsati.
SILOENGKANG

bdul Rasjid.
Toekang Mas



Simpang Kamp. Nias Padang.

Soeka mengerdjakan pekerdjaan mas, intan dan perak. Pekerdjaan ditanggoeng baik dan lekas, menoeroet kesoekaan jang poenja. Oepah patoet

Selakan toean², ankoe² dan sianseng² datang di tempat kami.

Memoedjikan dengan hormat

Abd. Rasjid

Winkel mas Kota Gedang
Sawah Loento
Minang Kabau

Soedi terima oepahan dari MAS dan PERAK, ji boeat menoeroet tjonto. Oepahan patoet. Bapang² keloearan W. M. terseboet ditjap, boleh di joeal kembali menoeroet harga masnja.

Sedia kain² Siloengkang dan tembakau Loento no. 1, boleh pesan menoeroet kesoekaan toean toean, ankoe ankoe dan sobat sobat. Harga patoet

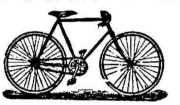
Boleh dikirim Rembours.

per adres

Boerhanoedin & Tahir

8 Sawah Loento.

ABDULLAH & Co.



Winkel kereta angin'

dan boleh dapat beli segala perkakasnja.

Silakan datang mempersaksikan dengan mata sendiri.

oepahan pantas.

Djalan ke Batang Agam

PAJAKOEMBOEH.

115

WAH??

model baroe

apa??

O! di TJANDOENG ada kita bikin.
Apa bikin?

TEPOENG TAPIOCA

dari Oebi perantjis

Boleh dapat beli banjak dan sedikit.
Pesanlah berapa soeka.

Tepoeng bagoes, poetih dan haloes.

DI TANGGOENG BAIK.

Boleh dapat kepada

Pak Semawi
galar
Malano Batoeah.

148 *Tjandoeng—Fort de Kock*

R. H. DJILANI
Batik handel
Djocjakarta.

Selamanja berlangganan dengan Saudagar² di tanah Sumatra W. K. en O. K.

Seperti batik batik terseboet di bawah ini:

Kain saroeng	dari harga f 55—	sampai f 130—	per kodi			
„ pandjang	„	„	„ 90—	„	„ 200—	„ „
„ tjelana	„	„	„ 45—	„	„ 100—	„ „
„ selendang	„	„	„ 60—	„	„ 100—	„ „
„ kepala	„	„	„ 50—	„	„ 80—	„ „

Pesenan jang koerang dari 1 kodi kami kasi bisa kirim, pesanan dari f 300— keatas saja tida vrij onkost mengirim.

Banjak tabe' dan hormat:

R. H. DJILANI
Djocjakarta.

174

Ingatlah

Siapa maoe bertambah oentoeng

Tjoboek pesen pada

H. M. Malkan

Batik handel

TOELOENG AGOENG.

Tentoe menjenangkan, silahkan lebih doeloe saja poenja batik Toeloenggoeong dari kita poenja bikinan sendiri dengan harga paling pantes seperti kain saroeng moelai arga f 20 sampai arga f 60 p.k.

„ pandjang „ „ „ 35 „ „ „ 90 „
„ kepala „ „ „ 20 „ „ „ 50 „
„ slendang „ „ „ 25 „ „ „ 50 „

Pertjobakan melainkan di kirim dengan rembours djikaboe soeka kirim wang lebih dehoeloe f 100, kaatas onkost kirim saja kasi vrij.

Banjak tabek dan hormat

195 H. M. MALKAN.

M. CHASAN

bin Aboe Bakar.

BATIKHANDEL-DJOKJAKARTA.

Selamanja boleh dapat pesan roepa² kain batik Djokjakarta seperti tersebeot dibawah ini :

Kain saroeng dari harga f 55—sampai f 130—per kodi

„ pandjang „ „ „ 90— „ „ 200— „ „
„ tjelana „ „ „ 45— „ „ 100— „ „
„ selendang „ „ „ 60— „ „ 100— „ „
„ kepala „ „ „ 50— „ „ 80— „ „

Pesenan jang koerang dari 1 kodi kami tida bisa kirim, pesenan dari f 300—keatas saja kasi vrij onkost mengirim.

M. CHASAN BIN ABOEBAKAR.

189 *Djokjakarta.*

Kain tenoenan Minang Kabau
diabad jang ke XX

Kepada HADJI ABDUL RAOEFa di Soengai Poear Fort de Kock, boleh pesan roepa² kain saroeng tenoen boeatan beberapa peratjpoean bangsa kita Melajoe **Minang Kabau** jang terpilih ; diantaranja lama beladjar bertenoen di Mekkah. Tentangan ragi, tjolop, koeat dan elokn ja kain saroeng tenoen bangsa kita ini, ditanggoeng meatasi kain saroeng Boengis. Pesenan menoeroet jang ketoedjoe oleh sipemesan harga sangat patoet.

„Datoeq Parpatih nan sabatang
„Moelo malookis tjoepak djo gantang
„Goendjai dioelas tanoen dirantang
„Kapanoelak boeatan „Datang".

Silakan pesan, dan mintak keterangan kepada

HADJI ABDUL RAOEF—

Soengai Poea

2a FORT DE KOCK

Dengan hormat.

SAJA ABDUL CHALIK orang Soematra Barat diam di Djohor Semarang pekerdjaan bermaga, maka saja permaloem pada toean toean bahwa saja soedah bekerdja lama djadi Agent Commissie dari segala matjam barang keloearan dari tanah Djawa, Soempama kain kain dll. dan barang-barang dari Singapoera, selamanja saja djoeal dengan harga patoet dan beli poen demikian, maka karena itoe saja oendjoek bertahoe barang-barang dari Soematra seperti TIMBAKO coemboh, kain-kain tenoen dari Silungkang dll. pastilah terdjoeal dengan patoet, apa lagi barang barang jang aneh akan didjoeal di Pasar Malam di kota Semarang tahoen 1913 dan lain lain Residentie di Djawa.

Saja ada banjak langganan soedagar soedagar.

Selakan kirim soepaja dapat mempersaksikan. Kalau tanja apa apa harab di sertai post zegel.

Semarang 15 Juli 1912

191 Adres saja

ABDUL CHALIK

Boleh tjoba pesen

roepa² kain Batik Djokdjakarta kepada saja

H. M. MAäROEF B. A. B.

Kaoeman Djokdja.

Harga pantas seperti tersebeot dibawah ini adanja.

kain saroeng moelai harga f 55.— sampai f 130.—pk.

„ „ „ „ f 6.50 „ f 12.50 pp.
„ pandjang „ „ f 80.— „ f 120.—pk.
„ „ „ „ f 8.— „ f 16.—pp.
„ selendang „ „ f 25.— „ f 75.—pk.
„ „ „ „ f 4.— „ f 8.50 pp.
„ tjelana „ „ f 47.50 „ f 80.—pk.
„ „ „ „ f 4.— „ f 7.50 pp.
„ ikat kepala „ „ f 24.— „ f 50.—pk.
„ „ „ „ f 3.50 „ f 6.50 pp.

Pesenan di tanggoeng lekas dengan rapi. pesenan sedikit banjak diterima melainkan terkirim dengan Rembours. Djika maoe kirim wang lebih doeloe f 100 kaatas dari onkost² saja kasi vrij.

Banjak tabe dan hormat
njang menoenggoe pesenan
H. M. MAAROEF B.A.B.
Kaoeman Djokdja

Telégramadres :
Maäroef Djokdja 206

AMATPERLOE!

bagi segala engkoe² goeroe

Leerplan oentoek

sekolah klas II di poelau Sumatra dengan beberapa keterangannja, jang di soesoen oleh toean inspecteur ini. ond. harga 1 boekoe f 0.25.

Kalau kirim wang lebih doeloe dan lebih f 0.05 dari tiap² harga jang tersebeot, toean² tentoe terima dengan baik sampai diroemah, sebab Rembours onkost amat mahal,

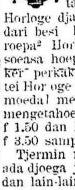
Sjair tjerita nabi miradj karangan orang Minangkabau harga 1 boekoe f 1.—

Natidjah almanak waktoe sembahjang harga 1 boekoe f 0.50 karangan orang M. K. djoega.

Menoenggoe pesenan dengan hormat,

Drukkerij „AGAM"

190 *FORT DE KOCK.*



SIMIN

TOEKANG HORLODJI

Sebelah roemah Obat—Padang.

Baroe terima

lagi dengan ini kapal HORLOGE AMERIKA WALTHAM MAS jang toelen di, tanggoeng djalannja baik dan accoin Horloge djalan 3 hari dan jang pakai hari boelan dari besi harga f 16.—jang perak f 22.50 dan roepa² Horloge Nickel. Besi dan Perak pinggi-soesaa hoepa² Djam Regulateur Kukuk dan Wekker perkakasnja haloes dan koeat dan roepa² Yafi tei Horloge dari nickel. perak dan duble jang tida moedal mengoelang, dan roepa² Pedoman boeat mengetahoei kiblat d.l.l. Machien Tjoekoer harga f 1.50 dan Machien Goenting firma qualiteit harga f 3.50 sampai f 5.—

Tjermin mata boeat orang toea dan moeda dan ada djoega jang Blauw boeat orang sakit mata dan lain-lain.

Boleh dapat beli dengan selangkapnja PERKAKAS TOEKANG HORLOGE dan TOEKANG MAS jang telah terpilih baik dan koeat seperti **Machien boeat pengkir Tang. Machien bor poentjo²** jang patah, roepa² **Tap** pelobang veer ada jang pakei veer dan tap roemah veer serta goentingnja. Pembeeka schroef patah perkakas pemasang batoe, Gangguan kano roepa², Dapitan, Sanam, Gergadji (Zaag) Kataka, Bitjoe roepa² Kikir Tjap ikan, Goenting kawat dan roepa² Veer, Ramboet boeat Horloge dan Djam, Djaroem, Tjermin, Tiang, dan banjak lagi roepa² perkakas model baroe jang baroe datang ini kapal.

Silakanlah lihat dan tanja harganja.

Segala barang oepahan dikerdjakan dengan lekas dan ditanggoeng baik. 178

Minjak Ratji'an

Terbikin oleh HADJI MIROEN dan H. M. BA HAOEDIN dari pada beberapa benda jang bersih dan boleh *dibawak sembahjang.*

Adapoen *Minjak Ratji'an* ini amat banjak chasiatnja. Oleh sebab itoe haroeslah orang jang berke hendak pada kesihatan toeboehnja, menjimpan Minjak Ratji'an ini pada roemahnja masing². istimewa lagi orang-orang jang selaloe bekerdja berat seperti toekang² kajoe, toekang² besi, toekang² mendjahit, koki², dan orang² jang soeka main voetbal, orang jang hendak pergi ke Mekkah dan kelain negeri, dan orang² jang pergi ke hoetan karena M. R. ini telah banjak mendapat poedjian dari segala bangsa jang telah disemboehkannja, dan telah masjhoer moedjarabnja bagi menjemboehkan beberapa matjam penjakit seperti : *sakit kapala, talinga bernanah. sakit gigi jang berlobang, benka'² dilcher bagoe² andjing* dan lain². Batoe² tersebab oleh angin, kena angin djahat, *sakit dada, sakit pinggang, djerjoekan, gombong perocet* (disantak (disangat) segala binatang jang berbisa seperti : Kala, Sipasan, Oelar, Labah, Teboeon, kena siraan ajer panas, terbakar, *dimpin kaki tangan, sambok² keri-beri,* segala matjam biring, seperti : *biring kapoet, biring gadjah, koerap kordis, kadoe²* segala penjakit jang gatal² seperti kena oelat boeloe, mijan², *panoan, djariatcal,² bisa biso. tjanggoe, loeka* kena sendjata tadjam kena poekoel dengan barang jang keras. kena pakoe, *terkilir,* salah oerat *oerat²* jang berpilin² dapat disemboehkannja. Perempoean jang baroe beranak jang tiada keloear ajer soesoenja amat baik sekali dipakainja boeat membersihkan darah kotor menerbitkan ajer soesoe mehilangkan sakit *marogan,* seperti ' *empoeh²* 'ang kelanjakkan ditanggoeng oleh perempoean jang baroe beranak, begitoepoen pada orang toea amat baik sekali dipakainja, karena M. R. ini dapat menanikan *kekoeatan darah* dan bagi anak² jang besar boeah² dan jang dapat penjakit *toeka* jaani tiada pandai berdjalan.

Kefaat memakainja M. R. ini adalah kita sertakan dalam pemboengkoesnja.

Soepaja sipembeli tiada dapat beli barang tiroean hendaklah djaga dengan hati² kam. poenja merk stempel lak diatas botol 4 letter : **H.M.B.P.**

Harga 1 fl. 10 gram f 0.35
„ 1 „ 30 „ „ 0.90
lain onkost kirim

kirim wang seharga 1 loesin onkost kirim vrij.

Soedagar² beli hendak djoeal dapat rabat.

AGENT DI PADANG.

Ismaci & Abdul Rahman pasar ikan Kamp. Djawa
Daoed Bangso di Radja pasar lelang „ „
Hadji Jacoeb dinoeka toko Kranich, „ „
Hadji Abdul Halim Pasar Gedang,
Dikantoor Almoenir Pondok
Hadji Djam Emmahaven
H.R. Abd. Rahman Bakti Balik Papan Bandjarmasin
Hadji Jaacoeb Djamaloedin Benkoelen
Marah Sjamsoeddin Kroekoet—Weltevreden.

Bolen dapat beli atawa pesan kepada:

Hadji Marah Bahaoeddin

KAMPOENG DJAWA PADANG.

INOEH

Toekang Sepatoe bangsa Melajoe.

Soedah dapat ERSTE-DIPLOMA

di tentoonstelling Pasar Ramadlan 1910.

Boeatannja bagoes dan koeat.

Winkelnja sekarang di Simpang kampoeng Djawa di toco gendang ente, tiada djaoeh dari medan. „Perdamaian Minang Kabau Laras nan Doea".

Ankoe² dan sanak saudara di sebelah Tanah Darat, Sikilang Air Bangis, Tikoe Priaman, Bandar nan Sepoeloeh, dan lain² mana jang datang ke Padang. Silakan singgah atau berdjalan² ke Winkel Sepatoe j.t.j.